

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

*Jméno a příjmení studenta:* **Ivana Pechová**  
*Název diplomové práce:* **Tschechisch und Deutsch im Kontakt – Germanismen im Tschechischen**

*Vedoucí diplomové práce:* **Mgr. Jana Kusová, Ph.D.**  
*Oponent diplomové práce:* **Mag. Robert Marchl**

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
  - 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky**
  3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněn
  4. Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
1. Logická, jasná a přehledná
  - 2. Přiměřená**
  3. Uspokojivá
  4. Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
  2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
  - 3. Průměrná práce s literaturou**
  4. Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
  2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
  - 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat**
  4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka:
1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
  - 2. Obsahuje drobné formální chyby**
  3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
  4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků
- VI. Jazyková úroveň práce:
1. Výborná
  2. Velmi dobrá
  - 3. Dobrá**
  4. Podprůměrná
- VII. Náročnost zpracování tématu:
1. Velmi vysoká
  2. Vysoká
  - 3. Střední**
  4. Nízká
- VIII. Přínosy práce:
1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
  2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
  - 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce**
  4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

## Vyjádření vedoucího bakalářské práce:

Ivana Pechová se ve své bakalářské práci věnovala problematice germanismů v současné češtině. Ve své práci tak využila oba studované obory, tedy germanistiku a bohemistiku. Zpracovávané téma je nosné a nabízí mnoho možností vlastního originálního výzkumu. Tyto možnosti však autorka ne zcela vyčerpala.

V teoretické části práce se autorka věnuje úvodu do tématu z hlediska lexikálního a historického. V části věnované lexikální charakteristice germanismů se zaměřuje na vymezení pojmů, postrádám zde ale určitý přesah do vlastní empirické části práce.

V kapitole, která se věnuje germanismům v češtině, autorka především podrobně nastiňuje historickou stránku problematiky. Zde se autorka dopouští několika obsahových chyb. Markomani jsou germánský, ne keltský kmen (str. 13). V bitvě u Lechu byla konstelace opačná, než autorka tvrdí – Boleslav I. pomohl císařskému vojsku Oty I., ne naopak (str. 13). *Národní obrození* je zapotřebí překládat jako *Nationale Wiedergeburt* (S. 15).

V empirické části práce bych uvítala preciznější prezentaci dat a podrobnější práci se slovníky. Celkově ale Ivana Pechová zvolila vhodnou metodologii, která jí umožnila logické strukturování zkoumaného korpusu a prezentaci výsledků analýzy.

Práce je napsána jednodušším jazykem. Tato skutečnost na některých místech brání jasnému a preciznímu vyjádření. V textu tak vznikají paradoxní tvrzení: „Böhmen stand im 9. Jahrhundert am Rande der Geschichte, weil das Großmährische Reich entstand und sehr wichtig wurde“. V práci ruší občasné překlepy či gramatické chyby.

Z formálního hlediska práce na některých místech vykazuje nejednotné formátování (kurziva, tečky, seznam literatury apod.). Práce má logickou strukturu, na některých místech je ale text ne zcela konzistentní a koherentní.

Vzhledem k výše uvedenému hodnocení doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **dobře**.

## Otázky k obhajobě:

1. Was verstehen Sie unter dem Begriff „allgemeine Sprache“? (S. 17)
2. Erklären Sie bitte den folgenden Satz (S. 19): „Der nicht eindeutige Begriff ‚Geist der Sprache‘ wurde die Anforderung ersetzt, damit die Richtigkeit des Mittels seinem Verhältnis zum Sprachsystem bewertet wurde.“
3. Bei einigen analysierten Germanismen behaupten Sie, dass sich die Wortart verändert hat. Wie begründen Sie diese Schlussfolgerung?

Podpis vedoucí diplomové práce:  
Datum: 12. 5. 2016

